टोडचा शोध

जेनेट चेनरी

चित्र: बेन शेक्टर

मराठी:
अश्विनी बर्वे

टोडचा शोध

जेनेट चेनरी

चित्र: बेन शेक्टर

मराठी: अश्विनी बर्वे

टेडी आणि त्याचे वडील भाजीच्या मळ्यात होते.

ते तण उपटत होते.

टेडीने काही तण उपटायला सुरुवात केली,

तेवढ्यात खालून काहीतरी उडी मारून बाहेर आले!

टेडीने त्याच्याबरोबर उडी मारली.

"उत्तम!“ टेडी म्हणाला.

बेडका, तू मला खरंच घाबरवलंस!

टेडीच्या वडिलांनी त्या उडी

मारणाऱ्या प्राण्याला पाहिले.

त्याची त्वचा तपकिरी आणि खडबडीत होती.

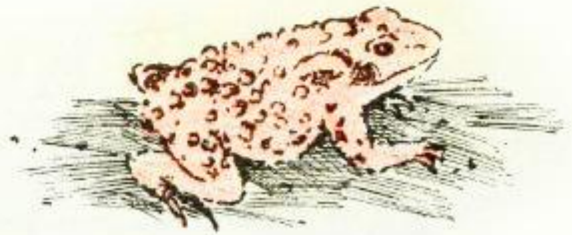
"तो बेडूक नाही,“ त्याचे वडील म्हणाले.

तो टोड आहे.

"पण तो अगदी बेडकासारखा दिसतो,“
टेडी म्हणाला.

टेडी खाली बसला आणि मग स्वतःच
बेडकासारखी उडी मारण्याचा प्रयत्न करू लागला.

"तो बेडूक नाही हे तुम्हाला कसं कळलं?“
टेडीने विचारले.



"तो बेडूकपेक्षा जास्त जाड दिसतो आणि त्याची त्वचा एखाद्या गोळ्यासारखी खडबडीत आहे,“ त्याचे वडील म्हणाले.

बेडकांची त्वचा गुळगुळीत असते आणि ते पाण्याजवळ राहतात.

बेडूक बागांमध्ये, कुरणांमध्ये, तलावांमध्ये किंवा जिथे कुठे कीटक असतात तिथे राहतात.

"त्याला स्पर्श केल्यास मला चामखीळ येतील का?“ टेडीने विचारले.

पीटर म्हणाला की त्याला बेडकामुळे चामखीळ झाली.

"मला तसं वाटत नाही,“ त्याचे वडील म्हणाले, "पण आपण डॉ. बार्लो यांना विचारू शकतो."

टेडीने टोडकडे पाहिले.

त्याच्या संपूर्ण शरीरावर चामखीळ होते!

जेव्हा ते घरी परतले, तेव्हा टेडीने डॉ. बार्लो यांना फोन केला.

"नमस्कार, डॉक्टर बार्लो,“ टेडी म्हणाला.

बेडकाला स्पर्श केल्याने चामखीळ येतात का?

"नाही,“ डॉ. बार्लो म्हणाले.

"तुमच्या शरीरावर बेडकासारखे चामखीळ आहेत का?“ डॉ. बार्लो यांनी विचारले.

"नाही, मला चामखीळ नाहीत,“ टेडी म्हणाला, "पण मी आज एक बेडूक पाहिला. त्यामुळे मला चामखीळ येतील का?"

"नाही,“ डॉ. बार्लो म्हणाले.

त्याचा तुला काही त्रास होणार नाही. पण बेडूक नसून टोड आहे हे तुला कसं कळलं?

"कारण आम्ही त्याला बागेत पाहिलं होतं,“ टेडी म्हणाला,“ आणि त्याची त्वचा खडबडीत आणि गाठीदार होती."

"ओह,"डॉक्टर म्हणाले.

तो बेडकासारखा दिसत होता.

त्याने छोटी उडी मारली, की मोठी उडी?

"मोठी उडी,“ टेडी म्हणाला.

"मग तो बेडूकच असला पाहिजे,"

डॉ. बार्लो म्हणाले.

टेडीने आठवण्याचा प्रयत्न केला.

त्यात मोठी वाढ झाली होती का?

किंवा ती एक छोटीशी उडी होती का?

"मी पुन्हा बघेन,"टेडी म्हणाला.

“धन्यवाद, डॉ. बार्लो.”

दुसऱ्या दिवशी दुपारी टेडी आणि पीटर बेडकाला शोधायला बागेत गेले.

त्याने टोमॅटोच्या रोपांमध्ये पाहिले,

त्याने मसूरच्या रोपांजवळ पाहिले,

त्याने गाजर आणि मुळयाजवळ बघितले.

आणि वाटाण्याच्या वेलींखालीही पाहिले.

पण त्याला तो बेडूक कुठेच सापडला नाही.

टेडीला त्याचे वडिल काय म्हटले होते ते आठवले.

"जिथे भरपूर कीटक असतात, तिथे बेडकांना राहायला आवडतं," टेडी म्हणाला.

"मग आपण तलावावर जाऊन त्याला शोधूया का?" पीटर म्हणाला.

एकदा तिथे मला डास चावला होता.

"तिथे मला मधमाशी चावली," टेडी म्हणाला.

"ठीक आहे, आपण तिकडे जाऊन बघूया," पीटर म्हणाला.

मग ते तिथे गेले.

ते रस्ता ओलांडून बेडूक-पिल्लांच्या तलावाकडे गेले.

ते उंच गवतात शिरून तलावाजवळ पोहोचताच त्यांना पाण्याचा आवाज ऐकू आला.

त्याला पाण्याच्या पृष्ठभागावर लाटांची वर्तुळे दिसली.

"तो बेडूक आहे!“ टेडी ओरडला.

"नाही, बेडूक जाड आणि गुबगुबीत असतात आणि ते छोट्या उड्या मारतात,“ पीटर म्हणाला.

तो उंच आणि सडपातळ होता, आणि तो लांब उड्या मारत होता..

मग त्याने तलावाच्या मध्यभागी
एक लहान डोके पाहिले.

ते तपकिरी आणि हिरवे होते.

त्याची त्वचा गुळगुळीत होती
आणि त्याला चामखीळ नव्हती.

"मला वाटतं तो बेडूक आहे," टेडी उसासा
टाकत म्हणाला.

"फक्त शांत राहा," तो कुजबुजला,
"कदाचित तो बाहेर येईल."

मग दोन्ही मित्र गुडघ्यांवर खाली बसले.

ते तलावाभोवती फिरत राहिले.

मग त्या तपकिरी आणि हिरव्या डोक्याने झेप
घेतली! आणि मग ते दिसेनासे झाले.

टेडीने बेडकासारखी उडी

मारण्याचा प्रयत्न केला.

पीटरने बेडकासारखी मोठी उडी मारली.

अचानक पीटर थांबला.

त्याला त्याच्या समोर एक कासव दिसले.

"तो पिवळा आणि काळा आहे!" टेडी ओरडला.

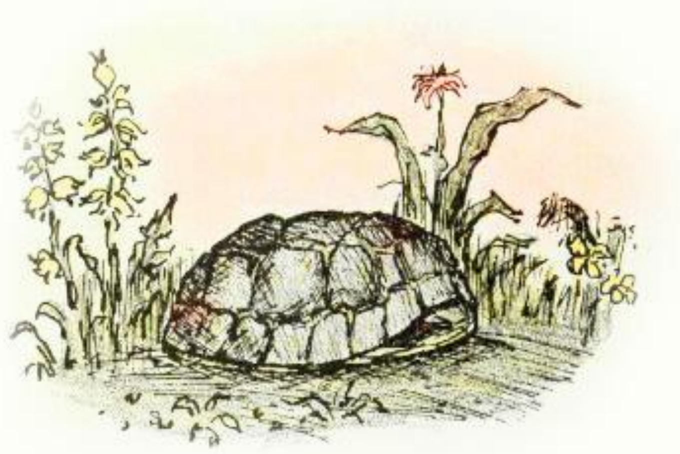
शाब्बास कासव!

"तो चावेल का?" पीटरने विचारले.

"बघूया," टेडी म्हणाला.

त्याने गवताच्या तुकड्यापासून चेंडू बनवला.

कासवाच्या नाकाला गुदगुल्या केल्या.



कासवाने आपले डोके कवचात ओढून घेतले.

पीटर आणि टेडीने त्याला ते करताना पाहिले.

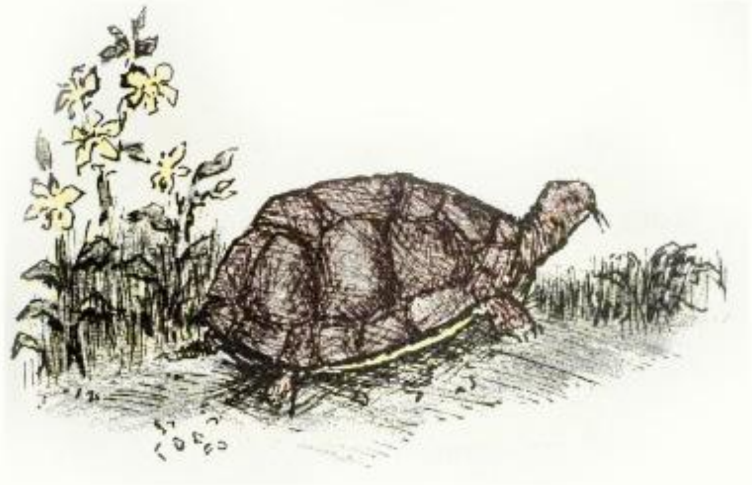
कासवाने आपले डोके थोडेसे बाहेर काढले.

मग त्याने एका फुलावर बसलेला नाकतोडा पाहिला.

क्षणाचाही विलंब न लावता कासवाने आपले डोके बाहेर काढले आणि टोळ खाऊन टाकला.

"मला वाटतं तो चावेल," पीटर म्हणाला.

"चला, आपला बेडूक शोधायला जाऊया."



टेडी तलावाच्या काठावरील एका मोठ्या खडकावर बसला होता.

पीटरने गवताकडे काळजीपूर्वक पाहिले.

मग तो पोटावर पालथा झाला आणि पाण्याकडे पाहू लागला.

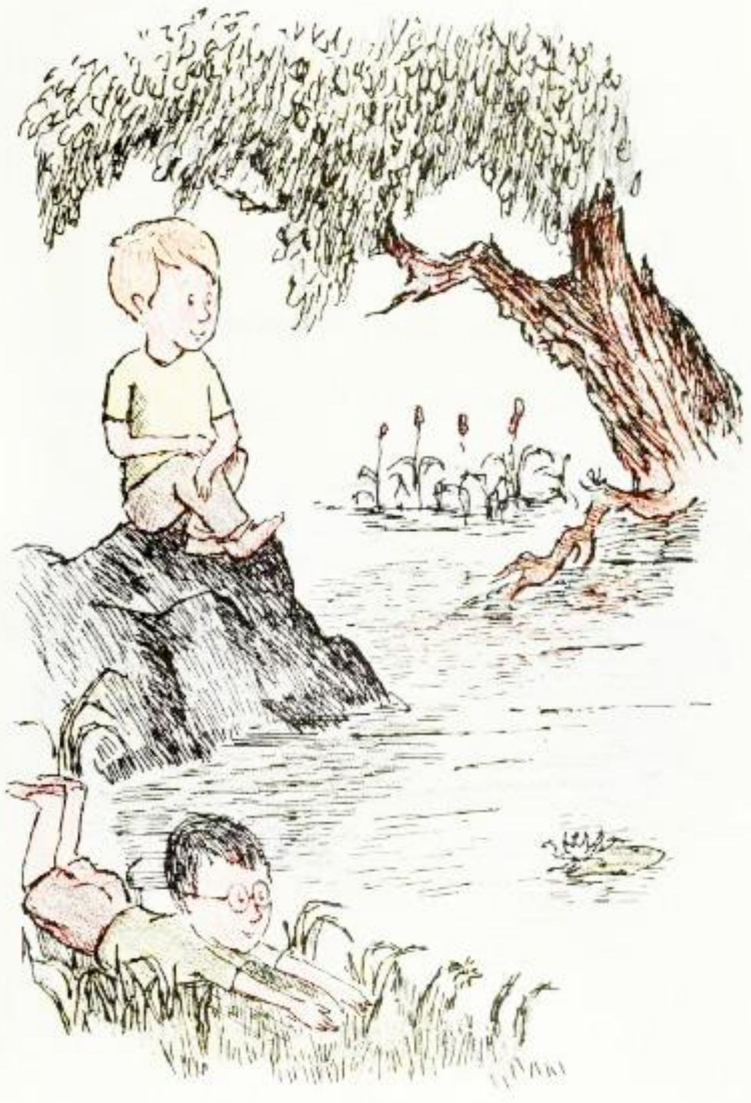
"ठीक आहे, तू तलावात बघ," टेडी म्हणाला, "आणि मी बाकी सगळीकडे बघतो."

मग त्याने हळूच आपले डोके वळवले.

"इथे बेडूक नाहीत," पीटर म्हणाला, "फक्त छोटे मासे आहेत."

"एक मिनिट थांब!" तो ओरडला.

काहीतरी विचित्र आहे!



"काय?“ टेडीने विचारले.

"येऊन बघ ना,“ पीटर कुजबुजला.

टेडी पीटरकडे गेला.

त्याने पाण्यात पाहिले.

"सॅलॅमँडर!“ टेडी म्हणाला.

"त्याच्यावर लाल ठिपके आहेत,“ पीटर म्हणाला.

काय झाले आहे! "लाल ठिपक्यांचा सॅलॅमँडर,“ टेडी म्हणाला.

"तिच्याकडे बघ. ती पाण्यातले किडे खात आहे,“ पीटर म्हणाला.

त्याने पाण्यात सॅलॅमँडर फिरताना पाहिले.

त्याने पाण्यातील तीन कीटक खाल्ले आणि एका लहान बेडकाच्या पिल्लाचा पाठलाग केला.

"बेडकाची पिल्ले म्हणजे माशांची पिल्ले असतात का?“ पीटरने विचारले.

"नाही,“ टेडी म्हणाला,
"ती बेडकांची पिल्ले आहेत."

"मग बेडकाची पिल्ले म्हणजे का?“ पीटरने विचारले.

"मला माहीत नाही,“ टेडीने कबूल केले.

"आपण तुझ्या वडिलांना विचारायला जाऊया,“ पीटर म्हणाला.

ते जात असताना, त्यांना उंच गवतातून एक मोठा आवाज ऐकू आला.

त्याने काळजीपूर्वक पाहिले, पण त्याला फक्त एक लहानशी लाट दिसली.

जणू वारा वाहत असल्याप्रमाणे गवत हालत होते.

टेडीने जेवताना त्याच्या वडिलांना सांगितले.

पीटर आणि मला तो बेडूक बागेत सापडला .

रस्त्यावर आणि तलावाच्या आजूबाजूला शोधले.

पण तो आम्हाला कुठेच सापडला नाही.

"तलावात एकही बेडूक नाही का?"
टेडीच्या आईने विचारले.

मला वाटले होते की ते खूप असतील.

"नाही,“ टेडी म्हणाला.

"ते सगळे बेडूक होते."

त्याला चामखीळ नव्हती.

त्याची त्वचा गुळगुळीत होती.

ते बेडकांसारखे उड्याही मारत नव्हते.

ते तलावात उड्या मारत होते.

मला वाटते की तू एक बेडूक

आणि एक टोड पाहिला आहेस.

तुम्हाला त्याबद्दल खूप माहिती आहे,“

टेडीची आई म्हणाली.

"हो,“ टेडी म्हणाला, "पण मला बेडूक सापडला नाही."

“जे आम्ही बागेत पाहिले.

पीटर आणि मी एक बेडूक पाहिला.

आणि एक लाल ठिपक्यांचा सॅलॅमँडरसुद्धा.

आणि एक काळा आणि पिवळे कासव

ज्याने नाकतोडा खाल्ला,

आणि आम्हाला गवतातूनही एक आवाज ऐकू आला—

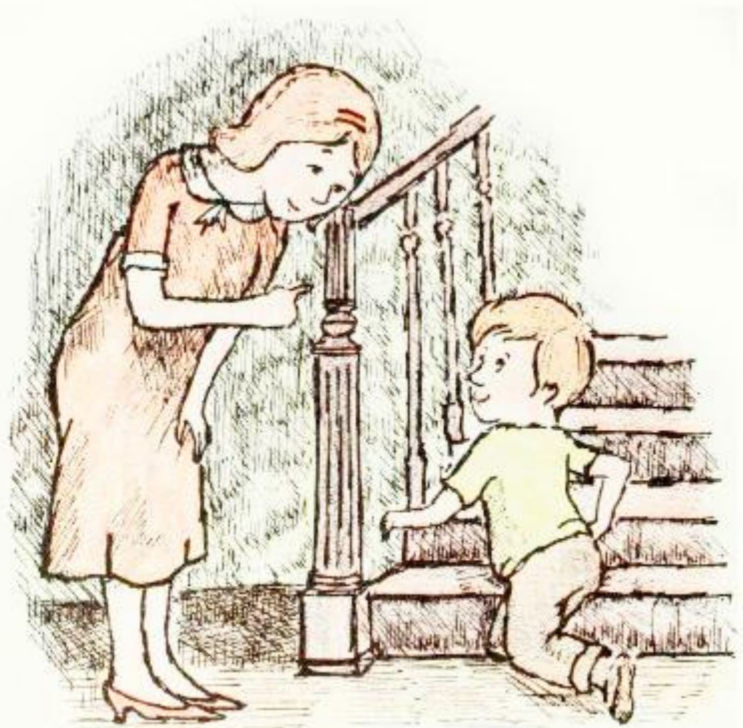
मला वाटतं तो साप होता.

पण आम्हाला एकही बेडूक सापडला नाही.”

"कदाचित उद्या दुसरा बेडूक येईल,“
टेडीचे वडील म्हणाले.

पण आता झोपायची वेळ झाली आहे.

त्याची आई म्हणाली, "आता आपण झोपूया."



"ठीक आहे,“ टेडी म्हणाला,
पण तो आणखी वेगाने गेला नाही.

तो हात आणि गुडघ्यांवर खूप हळू चालत होता.

पहिला एक पाय,

मग एका हाताने,

मग दुसरा पाय,

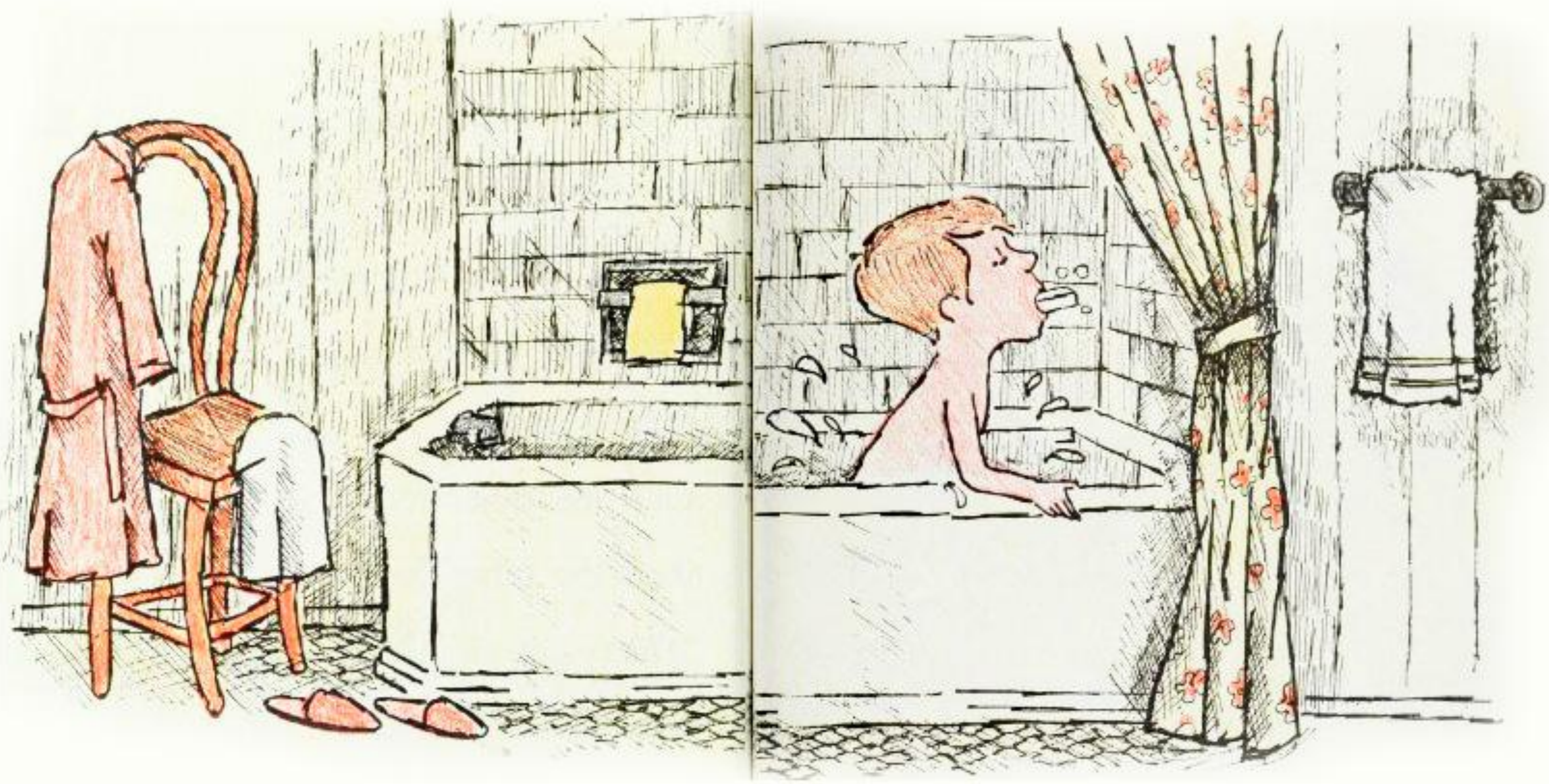
मग दुसरा हात.

"लवकर कर, टेडी,“ त्याची आई म्हणाली.

"मी घाई करू शकत नाही. मी कासव आहे,“
टेडी अगदी हळू म्हणाला.

आपल्याला तो बेडूक नक्कीच सापडेल.

"म्हणून तू पुन्हा उडी मारू शकतोस,"



टेडी शेवटी सर्वात वरच्या मजल्यावर पोहोचला.

अंघोळ करताना तो सॅलॅमँडर बनला.

तो टबमध्ये हालचाल करत होता.

साबणाचे बुडबुडे म्हणजे पाण्यातील कीटक होते.

पण त्यांची चव फारशी चांगली नव्हती.

मग आई त्याला शुभ रात्री म्हणाली.

नंतर, त्याच्या वडिलांनी त्याला एका बेडकाची गोष्ट सांगितली, जो वास्तविक पाहता एक राजकुमार होता.

मग टेडीला झोप लागली आणि तो बेडकाचे स्वप्न पाहू लागला.

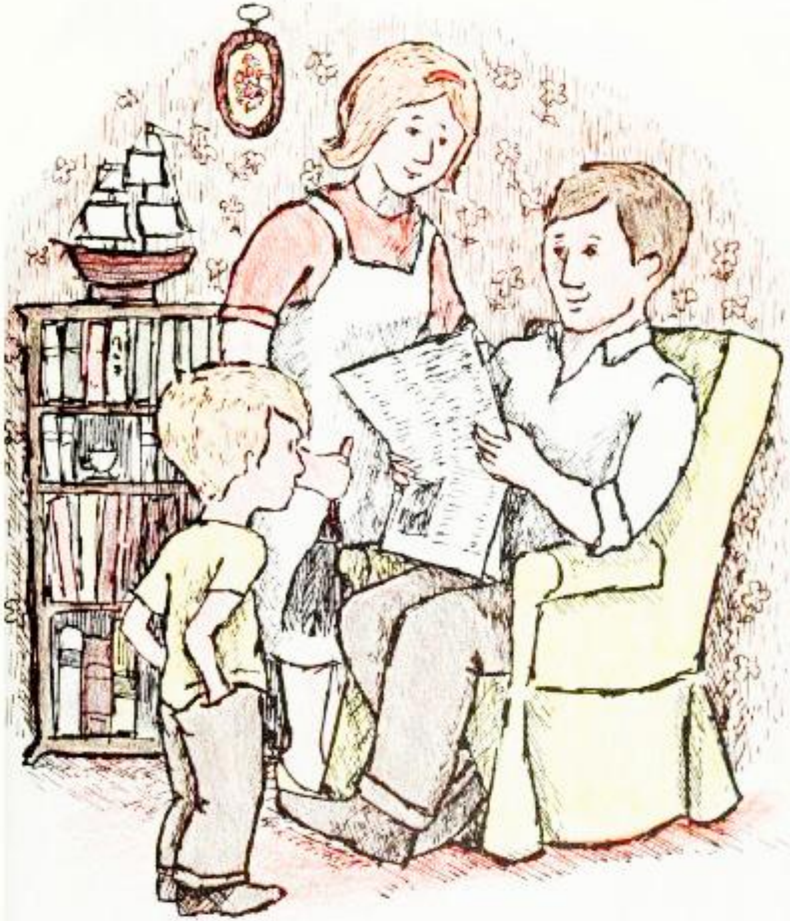
दुसऱ्या दिवशी सकाळी टेडीची आई म्हणाली,

आपण तलावाजवळ सहल करूया.

"ठीक आहे,“ टेडीचे वडील म्हणाले.

"पीटर आपल्यासोबत येऊ शकतो का?“
टेडीने विचारले.

"नक्कीच,“ त्याची आई म्हणाली.



त्या संध्याकाळी ते सर्वजण रस्त्याने तलावाकडे गेले.

टेडीच्या वडिलांनी पिकनिकची टोपली उचलली.

आई स्वेटर घेऊन पक्षी बघायला गेली.

दुर्बिण घेतली.

टेडीने लिंबूपाण्याने भरलेला एक थर्मॉस उचलला.

पीटरने मार्शमॅलो भाजण्यासाठी आणि कासवांना
घाबरवून पळवून लावण्यासाठी
एक लांब काठी घेतली.

ते तलावाच्या काठावर बसले होते.

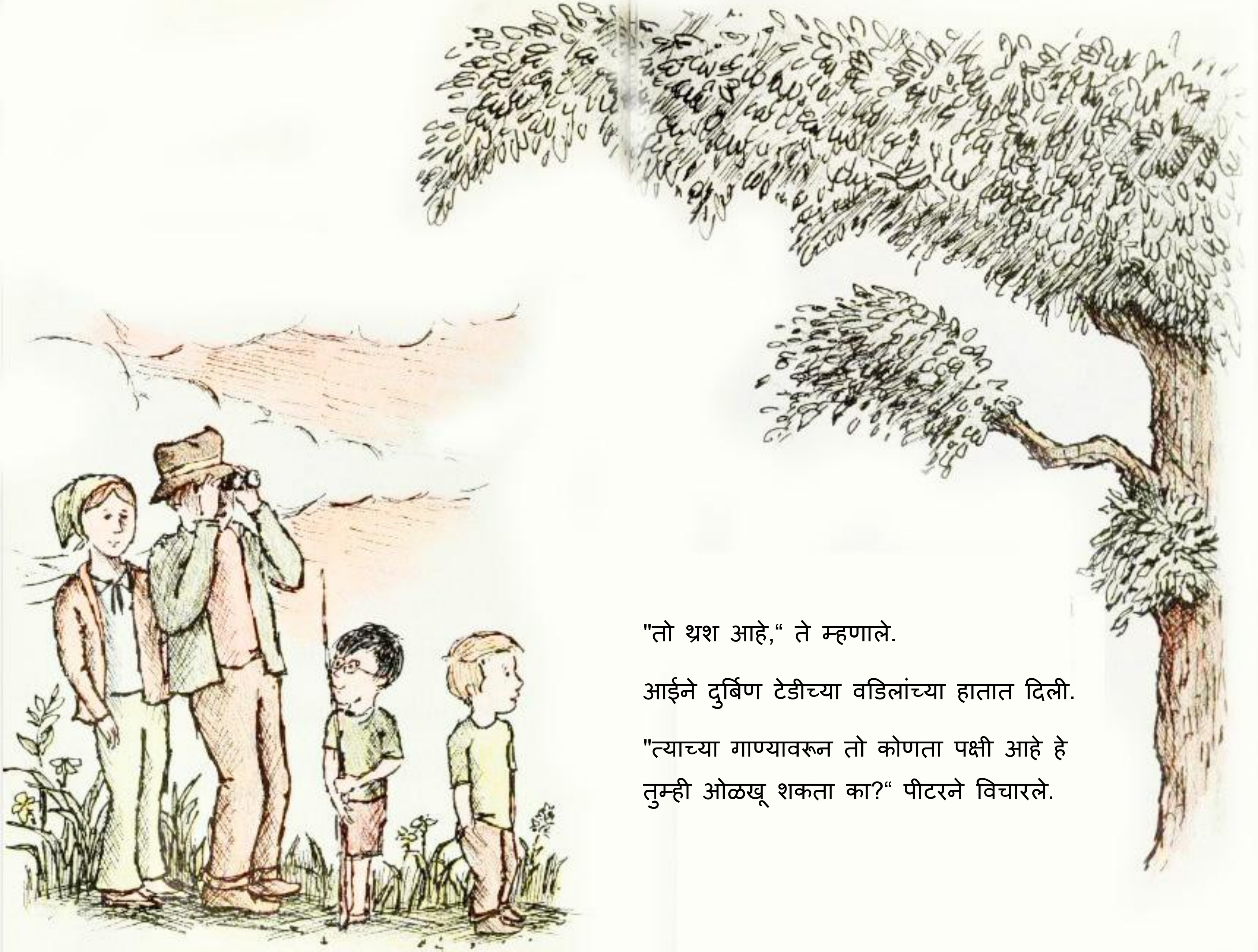
टेडीच्या वडिलांनी अन्नाची टोपली उघडली.

मग सगळ्यांची उकडलेली अंडी खाल्ली.

टेडीच्या आईने दुर्बिणीतून पाहिले,

तेव्हा तिला एका एल्मच्या

झाडावर एक पक्षी बसून गाताना दिसला.



"तो थ्रश आहे," ते म्हणाले.

आईने दुर्बिण टेडीच्या वडिलांच्या हातात दिली.

"त्याच्या गाण्यावरून तो कोणता पक्षी आहे हे तुम्ही ओळखू शकता का?" पीटरने विचारले.

"बेडूक आणि टोड यांच्यात काय फरक आहे?“ टेडीने विचारले.

त्यांचे आवाजही वेगवेगळे असतात का?

"हो,“ वडील म्हणाले.

प्रत्येक प्रकारच्या बेडकाचा आणि प्रत्येक प्रकारच्या टोडचा स्वतःचा एक वैशिष्ट्यपूर्ण आवाज असतो. जर तुम्ही बेडूक आणि टोड यांचे तज्ञ झालात, तर तुम्ही त्यांच्या आवाजांमधील फरकदेखील ओळखू शकाल.

"हो,“ टेडीची आई म्हणाली.

प्रत्येक प्रकारच्या पक्ष्याचे स्वतःचे वैशिष्ट्यपूर्ण गाणे असते. एकदा का तुमची त्यांच्याशी चांगली मैत्री झाली की, त्यांची गाणी तुम्हाला वेगळी वाटू लागतील – अगदी मांजरीच्या म्याऊ आणि कुत्र्याच्या भुंकण्यातील फरकाप्रमाणे.

पीटर आणि टेडी यांना दूरवर एका थ्रश पक्ष्याचे गाणे ऐकू येते.

"आईला पक्ष्यांबद्दल खूप माहिती आहे,“ टेडी म्हणाला.

"तुझ्या वडिलांना बेडकांबद्दल खूप माहिती आहे,“ पीटर म्हणाला.

"कोणाला सँडविच खायला आवडेल का?“ टेडीच्या वडिलांनी विचारले.

आणि मग सगळ्यांनी काकडीचे सँडविच खाल्ले.

"चला, पॉलिवॉगला सँडविच खाऊ घालूया,
"पीटर म्हणाला.

त्याने त्याच्या सँडविचचा एक तुकडा
घेतला आणि पाण्यात फेकून दिला.

तो तुकडा हळूहळू पाण्यात बुडाला. तेवढ्यात,
एक छोटा मासा पोहत आला आणि त्याने
तो तुकडा पकडला.

"बेडकाची पिल्ले म्हणजे काय?“
टेडीने त्याच्या वडिलांना विचारले.

"ते अगदी बेडकाच्या पिल्लांसारखे आहेत,“
त्याचे वडील म्हणाले.

"म्हणजे ती बेडकाची पिल्लं आहेत?“
पीटरने विचारले.

"पॉलीवॉग्स (pollywogs) हा शब्द कुठून आला आहे हे तुला माहीत आहे का?" बाबांनी विचारले.

"पॉल (Pol) म्हणजे डोकं," पीटर म्हणाला.

"वॉग (wog) म्हणजे बेडूक का?"

"नाही," टेडीचे बाबा म्हणाले.

"तो 'हलवणे' किंवा 'नाचणे' असा अर्थ असलेल्या एका जुन्या शब्दावरून आला आहे."

"ती एकतर बेडकाची पिल्ले आहेत किंवा टोडची पिल्ले आहेत,"

"हा पोल हा टोडसाठी वापरला जाणारा एक जुना शब्द आहे. बेडूक यासाठी वापरला जाणारा एक जुना शब्द. म्हणून टॅडपोल म्हणजे टोडचे डोके."

"तुझं डोकं हलव!“ टेडी ओरडला.

मग त्याने पीटरच्या दिशेने मान हलवली.

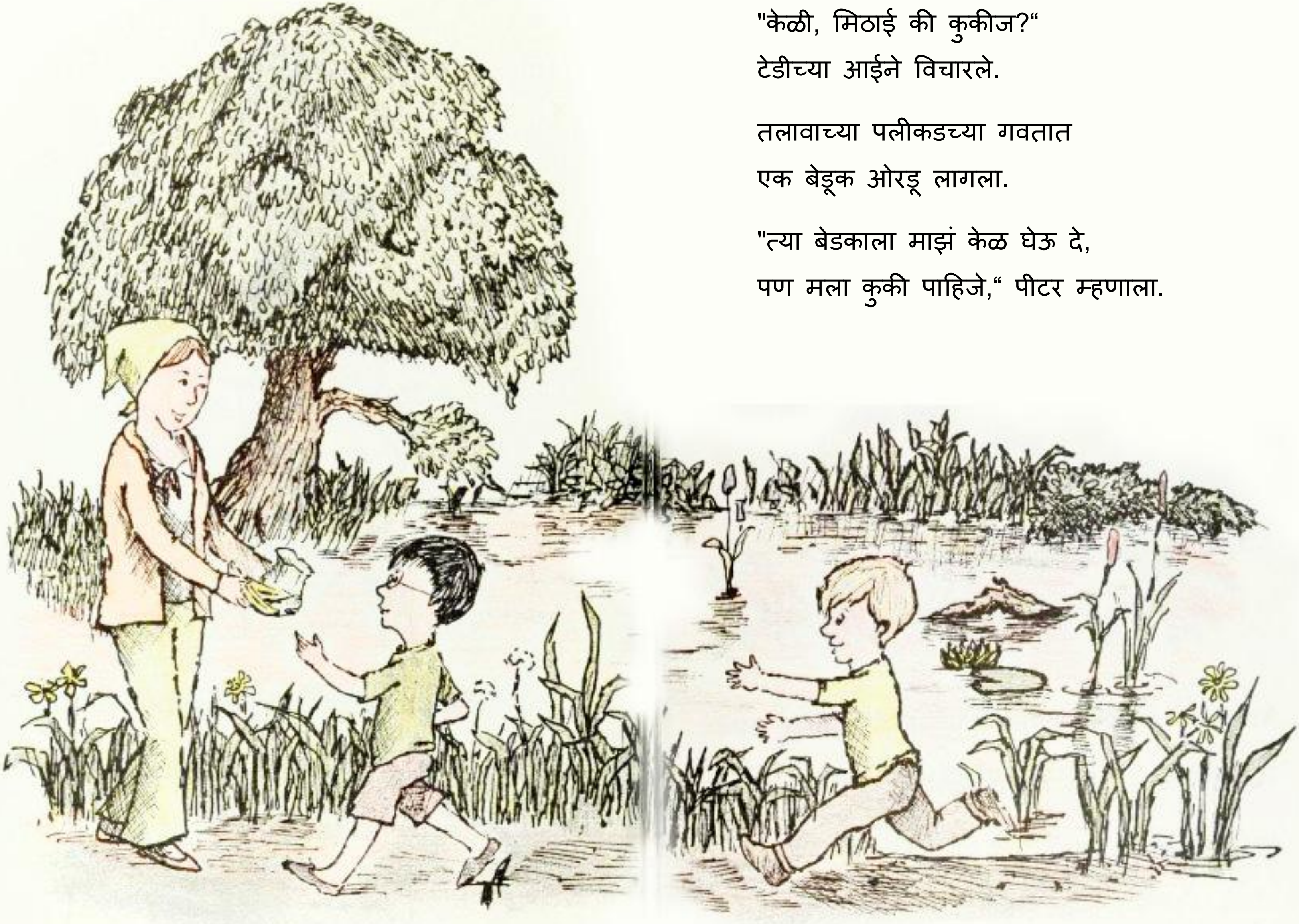
पीटर कासवासारखा आपल्या शर्टमधून

डोके आत-बाहेर काढत होता.

"केळी, मिठाई की कुकीज?“
टेडीच्या आईने विचारले.

तलावाच्या पलीकडच्या गवतात
एक बेडूक ओरडू लागला.

"त्या बेडकाला माझं केळ घेऊ दे,
पण मला कुकी पाहिजे,“ पीटर म्हणाला.



मग त्याच बेडकाच्या जवळ दुसरा
बेडूकही ओरडू लागला.

टेडीने दुर्बिणीने इतर बेडूक शोधण्याचा
प्रयत्न केला.

आता त्याला जवळच तिसरा,

लांब आणि मोठा कर्कश आवाज ऐकू आला.

टेडीने त्याच्या चष्म्यातून जमिनीकडे पाहिले

त्याने तो बेडूक शोधण्याचा प्रयत्न केला.

मला एक महाकाय मुंगी दिसते

झाडाच्या खोडावर चढत आहे.

आणि पक्ष्याएवढा मोठा किडा,

आणि एक तपकिरी काहीतरी हलतांना दिसले.

त्याला तो घोगरा आवाज पुन्हा ऐकू आला.

खूप वेगवान.

"तो तिथे आहे!“ टेडी ओरडला.

"किती जाड बेडूक आहे तो!" तो म्हणाला.

"मला पाहू दे," पीटर म्हणाला.

पीटरनेही दुर्बिणीतून पाहिले.

"तो बेडूक नाही, टेडी," पीटर ओरडला.

तो टोड आहे!

"एक टोड?" टेडी म्हणाला.

मग ते सर्वजण बघायला गेले.

त्याने तीन जलद आणि लहान उड्या मारल्या.

"तो नक्कीच टोड आहे,"
टेडीचे वडील म्हणाले.

"हो," टेडीने उसासा टाकला.

तो नक्कीच टोड आहे!

शेवट